



Cuadernos LIRICO

Revista de la red interuniversitaria de estudios sobre las literaturas rioplatenses contemporáneas en Francia

18 | 2018
El río y la ciudad

Nuestro común retirar

Raúl Antelo



Edición electrónica

URL: <http://journals.openedition.org/lirico/5693>

DOI: 10.4000/lirico.5693

ISSN: 2262-8339

Editor

Réseau interuniversitaire d'étude des littératures contemporaines du Río de la Plata

Referencia electrónica

Raúl Antelo, « Nuestro común retirar », *Cuadernos LIRICO* [En línea], 18 | 2018, Puesto en línea el 13 octubre 2018, consultado el 10 mayo 2019. URL : <http://journals.openedition.org/lirico/5693> ; DOI : 10.4000/lirico.5693

Este documento fue generado automáticamente el 10 mayo 2019.



Cuadernos LIRICO está distribuido bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional.

Nuestro común retirar

Raúl Antelo

Hay una obra de Jorge Macchi, “Horizonte” (1995), una fotografía en color, vidrio, resortes, clavos. Mide 12 x 40 cm. Es una suerte de suplemento al *Pequeño vidrio* de Duchamp. Vemos una línea que escinde el río en imaginario y simbólico. Pero a sus márgenes (el *parergon*) está la auténtica obra, un par de resortes que tensionan el horizonte del río, a izquierda y derecha, norte y sur (si admitimos la convención de que, mirando el Río de la Plata desde la margen bonaerense, nos orientamos hacia el este). Los resortes ensanchan ese horizonte que, contemplado por los muchos inmigrantes que se apiñan en el Hotel de acogida (ese mismo que hoy es Museo), no deja de generar discursos retrógrados. En plena primer Guerra Mundial, alguien habría apostrofado a la ecléctica multitud local con el argumento de que



El pulpo del cosmopolitismo que ha extendido sus tentáculos sobre nuestra ciudad, va convirtiendo a Buenos Aires en un gigantesco trasatlántico en el que viajan infinidad de gentes de todas las nacionalidades y en el que apenas el capitán y los marineros son hijos del país, cuya bandera azul y blanca flamea al tope de su palo mayor¹.

Victor Hugo alude al pulpo en un texto que el acefálico André Masson, marcado por las deportaciones de la segunda guerra, ilustraría en una edición porteña a los cuidados del mítico Francisco Colombo². Pero antes de eso, Emilio Dupuy de Dome, el cronista de *Caras y Caretas*, le da voz en su texto al resentimiento, aunque no al inmigrante. La bandera azul y blanca flamea en lo alto del mástil mayor. Hay orden.

En “O rio”, el poeta brasileño João Cabral de Melo Neto, en cambio, asume la voz fluvial, que es asimismo la voz del arte. Constata, al margen del Capibaribe, una usina de caña de azúcar (la máquina), que chupa vidas por donde las haya. “Na vila da Usina / é que fui descobrir a gente / que as canas expulsaram / das ribanceiras e vazantes”³. Y descubre además que esa gente son los dientes. Dupuy, prefigurando el “Relato del desalojado” de Roger Caillois, nos habla del pulpo (prefigurando quizás también el *Vampyroteuthis* de Vilem Flusser) como un desalojado más⁴. Esos desalojados o retirantes llegan por el río como *delicti formarum*, mera contaminación conjunta entre funciones heterogéneas o simple espacio-cero de la individuación orgánica: son, para el cronista, el pulpo del cosmopolitismo.

Pero para João Cabral, en visión más holística, “essa gente mesma / na boca da Usina são os dentes / que mastigam a cana / que a mastigou enquanto gente; / que mastigam a cana / que mastigou anteriormente / as moendas dos engenhos / que mastigavam antes outra gente; / que nessa gente mesma, / nos dentes fracos que ela arrenda, / as moendas estrangeiras / sua força melhor assentam”⁵. Tras recorrer bajas e hidalgas posesiones, el río llega en fin a Recife y a su término, el poema. ¿Qué puede dejarnos su autor como lección? “Somente a relação / de nosso comum retirar; / só esta relação / tecida em grosso tear”⁶.

NOTAS

1. Emilio Dupuy de Lome, “La nueva Babel”, *Caras y Caretas*, nº 754, 15 de marzo 1913, Buenos Aires, p. 101.
2. Victor Hugo, *La pieuvre*, avec huit dessins à la plume par André Masson, Buenos Aires, Francisco Colombo, 1944.
3. João Cabral de Melo Neto, “O rio ou relação da viagem que faz o Capibaribe de sua nascente à cidade de Recife” (1953), *Obra completa*, Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 1994, p. 131.
4. Vilém Flusser, *Vampyroteuthis infernalis* [1981-1987], trad. Christophe Lucchese, Bruxelles, Zones sensibles, 2015.
5. João Cabral de Melo Neto, *op. cit.*, p. 131.
6. João Cabral de Melo Neto, *op. cit.*, p. 143.